

BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH
VÀ XÃ HỘI
**TRUNG TÂM LAO ĐỘNG
NGOÀI NƯỚC**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 366/TTLĐNN-TCLĐ

Hà Nội, ngày 25 tháng 5 năm 2020

V/v hướng dẫn tổ chức đăng ký dự thi tiếng
Hàn năm 2020 theo Chương trình EPS trong
ngành ngư nghiệp

Kính gửi: Sở Lao động – Thương binh và Xã hội các tỉnh, thành phố
trực thuộc Trung ương

Thực hiện Công văn số 1815/LĐTBXH-QLLĐNN ngày 25/5/2020 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội thông báo về kỳ thi tiếng Hàn, kiểm tra tay nghề và đánh giá năng lực năm 2020 và kế hoạch tiếp nhận đăng ký dự thi cho người lao động có nguyện vọng đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS trong ngành ngư nghiệp, Trung tâm Lao động ngoài nước trân trọng đề nghị quý Sở phối hợp triển khai một số nội dung liên quan như sau:

1. Chuẩn bị tiếp nhận đăng ký dự thi tiếng Hàn

- Đề nghị quý Sở thông báo công khai bản “Thông báo kế hoạch tuyển chọn người lao động đi làm việc tại Hàn Quốc trong ngành ngư nghiệp năm 2020” (kèm theo) trên các phương tiện thông tin tại địa phương và niêm yết tại địa điểm tiếp nhận đăng ký để người lao động biết và thông báo bằng văn bản cho Trung tâm Lao động ngoài nước thông tin địa điểm tiếp nhận đăng ký dự thi trước ngày 30/5/2020.

- Trung tâm sẽ gửi Đơn đăng ký dự thi tiếng Hàn, con dấu, tài liệu kiểm tra sắc giác của Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Hàn Quốc) tới quý Sở trước ngày tiếp nhận đăng ký dự thi.

- Để công tác tiếp nhận đăng ký được tổ chức an toàn, thuận lợi, Trung tâm Lao động ngoài nước trân trọng đề nghị quý Sở phối hợp với các cơ quan liên quan tại địa phương xây dựng phương án đảm bảo an ninh, trật tự trong quá trình tiếp nhận đăng ký.

2. Tổ chức tiếp nhận đăng ký thi tiếng Hàn

a. Thời gian tiếp nhận đăng ký: Chỉ tiếp nhận đăng ký dự thi trong ngành ngư nghiệp, thời gian từ ngày 08 - 10/6/2020 (3 ngày; sáng: từ 8g30 đến 12g00, chiều: từ 13g00 đến 17g00).

b. Trình tự tiếp nhận đăng ký thi tiếng Hàn: Quý Sở triển khai tổ chức thực hiện tiếp nhận đăng ký theo đúng hướng dẫn tại bản “Quy trình tiếp nhận đăng ký dự thi tiếng Hàn năm 2020” (phụ lục 1 kèm theo).

c. Biện pháp kiểm tra đảm bảo người lao động đúng đối tượng và đáp ứng điều kiện dự thi:

Để đảm bảo người lao động đăng ký dự thi đúng đối tượng và đáp ứng điều kiện dự thi theo quy định tại Công văn số 1815/LĐTBXH-QLLĐNN ngày 25/5/2020 của Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội, đề nghị quý Sở:

- Niêm yết công khai văn bản của Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội thông báo về các địa phương tạm dừng tuyển chọn năm 2020 (*Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội sẽ thông báo tới các địa phương trước khi tổ chức tiếp nhận đăng ký dự thi*), bản “Hướng dẫn xác định đối tượng và điều kiện đăng ký dự thi tiếng Hàn năm 2020” (*phụ lục 2 kèm theo*) và “Quy trình tiếp nhận đăng ký dự thi Chương trình EPS” trên khổ giấy A3 tại các bàn tiếp nhận đăng ký;

- Tư vấn, khuyến cáo người lao động tự kiểm tra, đủ các điều kiện theo quy định tại hướng dẫn trên mới đăng ký dự thi;

- Căn cứ vào các thông tin trong Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân, Hộ chiếu và Sổ hộ khẩu của người lao động, chỉ tiếp nhận đăng ký dự thi đối với những người lao động đáp ứng các điều kiện tại mục 2 Công văn số 1815/LĐTBXH-QLLĐNN ngày 25/05/2020 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội;

- Hướng dẫn và yêu cầu người lao động kê khai trung thực thông tin vào các văn bản sau: “Bản kê khai thông tin” (*phụ lục 3 kèm theo*); “Bản cam kết” đối với người lao động về nước đúng hạn hợp đồng hoặc cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc tự nguyện về nước trong các giai đoạn từ 01/4 - 31/12/2016, từ 10/7 - 10/10/2017, từ 01/10/2018 - 31/3/2019 và từ 11/12/2019 - 30/6/2020 (*phụ lục 4 kèm theo*); Đơn đăng ký dự thi theo hướng dẫn (*phụ lục 5 kèm theo*).

d. *Chi phí dự thi tiếng Hàn của người lao động*: thu bằng tiền Việt Nam đồng tương đương 24 USD/người, Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ có văn bản gửi quý Sở về mức thu cụ thể trước ngày tiếp nhận đăng ký và đăng trên website www.colab.gov.vn.

3. Các công việc sau khi tiếp nhận đăng ký

Trung tâm Lao động ngoài nước đề nghị quý Sở:

- Kết thúc thời gian đăng ký của mỗi ngày (trước 18h00) thông báo số lượng người lao động đã đăng ký dự thi (qua số điện thoại: 0243.7303.0199 máy lẻ 120) cho Trung tâm Lao động ngoài nước để Trung tâm thông báo cho phía Hàn Quốc.

- Ngay trong tối ngày 10/6/2020 Trung tâm phải thông báo số lượng người lao động đăng ký dự thi cho phía Hàn Quốc, vì vậy đề nghị quý Sở rà soát và thông báo chính xác số lượng người đăng ký dự thi đến hết ngày 10/6/2020, đồng thời gửi cho Trung tâm Lao động ngoài nước danh sách người lao động đăng ký dự thi nêu trên theo mẫu (*phụ lục 6 kèm theo*) và danh sách Đơn dự thi không sử dụng (*phụ lục 7 kèm theo*) vào hòm thư điện tử tại địa chỉ: kiemtratienghan@gmail.com (Trong phần Subject ghi rõ tên Sở, ví dụ: “Sở LĐTBXH tỉnh Thanh Hóa”). Sau ngày 10/6/2020, mọi thay đổi liên quan đến danh sách và số lượng đăng ký sẽ không được phía Hàn Quốc chấp nhận.

- Trong ngày **11/6/2020** chuyển toàn bộ Đơn đăng ký dự thi (đã xếp theo thứ tự tăng dần của số báo danh), Bản kê khai thông tin, con dấu, tài liệu kiểm tra sắc giác và danh sách người lao động đăng ký dự thi có xác nhận của quý Sở về Trung tâm Lao động ngoài nước.

Lưu ý:

+ Phần Đơn đăng ký dự thi chuyển lại cho Trung tâm Lao động ngoài nước được xếp theo thứ tự tăng dần của số báo danh, chia thành từng tập theo dải 100 số báo danh (ví dụ: từ 50800401 đến 50800500). Mỗi tập đơn để trong một phong bì (phong bì không dán kín để Trung tâm Lao động ngoài nước có thể kiểm tra lại đơn trước khi chuyển cho phía Hàn Quốc), ngoài phong bì ghi đầy đủ các thông tin theo mẫu của phía Hàn Quốc yêu cầu (*phụ lục 8 kèm theo*).

+ Các cán bộ được quý Sở giao phụ trách việc tổ chức tiếp nhận đăng ký dự thi ghi thông tin vào Bản cam kết theo mẫu (*phụ lục 9 kèm theo*) và chuyển lại cho Trung tâm Lao động ngoài nước.

+ Để hạn chế việc hồ sơ bị phía Hàn Quốc trả lại, ảnh hưởng đến tiến trình giới thiệu hồ sơ của người lao động, đề nghị quý Sở yêu cầu người lao động điền các thông tin vào Đơn đăng ký đầy đủ, chính xác, rõ ràng. Ảnh chân dung dán trên Đơn đăng ký phải dán che hết phần viền ở khung dán ảnh, ảnh không có viền, sạch, sử dụng phong trắng, mặc áo tối màu (*theo phụ lục 10 kèm theo*).

4. Thông báo danh sách thí sinh dự thi, số báo danh, thời gian, địa điểm thi

Danh sách thí sinh dự thi, số báo danh, địa điểm và thời gian thi tiếng Hàn sẽ được thông báo trên trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước (www.colab.gov.vn) và của HRD (www.epstopik.hrdkorea.or.kr), đồng thời Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thông báo bằng văn bản tới quý Sở nội dung này.

- Kỳ thi tiếng Hàn trên máy tính - Vòng 1: Từ ngày 24/8 - 04/9/2020

- Kỳ kiểm tra tay nghề và đánh giá năng lực - Vòng 2: Từ ngày 21/10- 27/10/2020.

5. Thông báo kết quả thi tiếng Hàn, hướng dẫn tổ chức tiếp nhận đăng ký kiểm tra tay nghề và đánh giá năng lực

Sau khi có kết quả thi tiếng Hàn, Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thông báo bằng văn bản đến quý Sở danh sách người lao động đạt yêu cầu đồng thời hướng dẫn tổ chức tiếp nhận hồ sơ tham gia đánh giá năng lực. Danh sách người lao động đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn sẽ được đăng tải trên trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước (www.colab.gov.vn).

6. Kinh phí hỗ trợ tổ chức tiếp nhận đăng ký

Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ hỗ trợ quý Sở kinh phí để tổ chức tiếp nhận đăng ký dự thi tiếng Hàn và tiếp nhận hồ sơ tham gia đánh giá năng lực. Mức kinh phí hỗ trợ được tính trên cơ sở số lượng lao động đăng ký đủ điều kiện dự thi tiếng Hàn, cụ thể như sau:

- Đối với địa phương có số lượng lao động đủ điều kiện dự thi từ 50 người trở xuống, hỗ trợ: 1.000.000 đồng/địa phương (Một triệu đồng/địa phương).

- Đối với địa phương có số lượng lao động đủ điều kiện dự thi trên 50 người, hỗ trợ: 20.000 đồng/lao động đủ điều kiện.

Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ ký hợp đồng nguyên tắc với quý Sở để thực hiện các nội dung công việc theo đúng quy định. Sau khi kết thúc tiếp nhận đăng ký kiểm tra tiếng Hàn và hồ sơ đánh giá năng lực, đề nghị quý Sở hoàn thiện hồ sơ thanh toán gửi về Trung tâm Lao động ngoài nước để Trung tâm chuyển trả kinh phí trên. Hồ sơ thanh toán bao gồm:

- Hợp đồng và biên bản thanh lý hợp đồng (mẫu kèm theo);
- Hóa đơn tài chính hoặc biên lai thu phí/lệ phí theo quy định;
- Công văn đề nghị thanh toán kinh phí hỗ trợ, trong đó ghi rõ thông tin về tài khoản nhận tiền của quý Sở, kèm theo danh sách người lao động đủ điều kiện dự thi.

- Văn bản giao nhiệm vụ của quý Sở cho đơn vị trực thuộc thực hiện nhiệm vụ này (nếu có).

Đề nghị quý Sở thông báo địa chỉ email nhận hợp đồng và biên bản thanh lý hợp đồng về hộp thư điện tử tcktolab@gmail.com để Trung tâm Lao động ngoài nước gửi mẫu.

Trong quá trình triển khai nếu có vấn đề cần trao đổi, đề nghị quý Sở liên hệ với Trung tâm theo số điện thoại 0247.3030.199 máy lẻ 113, 120 (Phòng Tuyển chọn lao động) hoặc 124 (Phòng Tài chính – Kế toán) để cùng xem xét, giải quyết.

Trân trọng cảm ơn sự phối hợp của Quý Sở. /s/

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng Đào Ngọc Dung (để báo cáo);
- Cục QLLĐNN;
- Văn phòng HRD tại Việt Nam (để p/h);
- Lãnh đạo TT;
- Các phòng, VP thuộc TT;
- Lưu VT, TCLĐ.



Hà Xuân Tùng

Phụ lục 1

QUY TRÌNH TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ DỰ THI TIẾNG HÀN NĂM 2020 - DÀNH CHO CÁN BỘ TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ DỰ THI

*(Ban hành kèm theo Công văn số 366/TTLĐNN – TCLĐ ngày 25/5/2020
của Trung tâm Lao động ngoài nước)*

Bước 1: Tư vấn, khuyến cáo người lao động tự đối chiếu về điều kiện đăng ký, cụ thể như sau:

- Từ 18 đến 39 tuổi (những người sinh trong khoảng thời gian từ ngày **08/6/2002** đến ngày **09/6/1980**);
- Không có án tích theo quy định của pháp luật;
- Chưa từng bị trục xuất khỏi Hàn Quốc;
- Nếu đã từng cư trú tại Hàn Quốc (bao gồm cư trú hợp pháp và bất hợp pháp) theo visa E9 (lao động EPS) hoặc/và visa E10 (thuyền viên tàu đánh cá) thì thời gian cư trú phải dưới 05 năm;
- Không bị cấm xuất cảnh Việt Nam;
- Không có thân nhân (bố, mẹ, con đẻ; anh, chị, em ruột; vợ hoặc chồng) đang cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc;
- Không bị mù màu, rối loạn sắc giác;
- Có kinh nghiệm đánh bắt hoặc nuôi trồng thủy hải sản trên biển, có sức khỏe và chịu được sóng nước để làm việc trên tàu biển hoặc đã được đào tạo và cấp chứng chỉ đào tạo đối với các ngành nghề liên quan đến ngư nghiệp;
- Người lao động bị đứt, cụt ngón tay hoặc chấn thương, dị tật cột sống vẫn được đăng ký dự thi, tuy nhiên việc xét tuyển sẽ căn cứ vào kết quả kiểm tra tay nghề và đánh giá năng lực.

Bước 2: Kiểm tra thông tin người lao động, đối chiếu với đối tượng được đăng ký dự thi bao gồm:

- Người lao động chưa từng đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS, đang cư trú tại các huyện ven biển và các huyện đảo thuộc các tỉnh/thành phố trong cả nước ngoại trừ các huyện tạm dừng tuyển chọn năm 2020 (đối với người lao động chuyển hộ khẩu từ các địa phương không tuyển chọn trong ngành ngư nghiệp hoặc các địa phương tạm dừng tuyển chọn năm 2020 đến các địa phương được tuyển chọn nói trên thì phải có thời gian cư trú tối thiểu tại địa phương chuyển đến là 01 năm tính đến ngày 08/06/2020);
- Người lao động đã từng làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS trong ngành ngư nghiệp về nước đúng hạn hợp đồng (bao gồm trường hợp người lao động có hộ khẩu thường trú tại các địa phương không tuyển chọn trong ngành ngư nghiệp hoặc tạm dừng tuyển chọn năm 2020);
- Người lao động đã từng làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS trong ngành ngư nghiệp và ở lại cư trú bất hợp pháp nhưng đã tự nguyện về nước trong khoảng thời gian Chính phủ Hàn Quốc thực hiện chính sách miễn xử phạt đối với người

nước ngoài cư trú bất hợp pháp tự nguyện trình diện để về nước trong các giai đoạn: từ ngày 01/4/2016 đến hết ngày 31/12/2016, từ ngày 10/07/2017 đến hết ngày 10/10/2017, từ ngày 01/10/2018 đến hết ngày 31/3/2019 và từ ngày 11/12/2019 đến ngày 30/6/2020 (bao gồm trường hợp người lao động có hộ khẩu thường trú tại các địa phương không tuyển chọn trong ngành ngư nghiệp hoặc tạm dừng tuyển chọn năm 2020).

** Lưu ý: Trường hợp Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân được cấp sau khi chuyển hộ khẩu thì địa chỉ nơi thường trú/nơi đăng ký hộ khẩu thường trú của người lao động phải phù hợp với Sổ hộ khẩu.*

Đơn vị tiếp nhận đăng ký từ chối tiếp nhận đối với những người không đáp ứng yêu cầu trên.

Bước 3: Kiểm tra Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân (hoặc hộ chiếu), chỉ tiếp nhận đăng ký đối với người lao động trong độ tuổi theo quy định từ 18 đến đủ 39 tuổi (có ngày sinh từ ngày **08/6/2002** đến ngày **09/6/1980**).

- Cán bộ tiếp nhận kiểm tra hộ chiếu của người lao động về nước đúng hạn hợp đồng hoặc những người đã cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc nhưng tự nguyện về nước trong các giai đoạn từ 01/4-31/12/2016, từ 10/7-10/10/2017, từ 01/10/2018-31/3/2019 và từ 11/12/2019-30/6/2020 để xác minh đối tượng được đăng ký như sau:

+ Người lao động về nước đúng hạn hợp đồng xuất trình hộ chiếu với các thông tin trên hộ chiếu như sau: Hộ chiếu được dán visa E9; không bị đóng dấu (68-1), (46-1).

+ Người lao động cư trú bất hợp pháp tự nguyện về nước **phải xuất trình hộ chiếu** sử dụng khi xuất cảnh Hàn Quốc gần nhất, trên hộ chiếu phải đóng dấu ngày xuất cảnh Hàn Quốc hoặc nhập cảnh Việt Nam trong các giai đoạn từ 01/4-31/12/2016, từ 10/7-10/10/2017, từ 01/10/2018-31/3/2019, từ 11/12/2019-30/6/2020 và dấu (68-1) để xác nhận tình trạng người lao động tự nguyện về nước.

- Hướng dẫn và yêu cầu người lao động về nước đúng hạn hợp đồng hoặc những người đã cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc nhưng tự nguyện về nước (trong các giai đoạn như trên) kê khai trung thực thông tin vào Bản cam kết theo mẫu của phụ lục 04 (kèm theo).

- Kiểm tra Sổ hộ khẩu bản gốc để đối chiếu thông tin với Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân (Hộ chiếu).

- Kiểm tra giấy khai sinh, Giấy chứng nhận kết hôn (trong trường hợp cần thiết).

Bước 4: Kiểm tra sắc giác của từng người lao động theo tài liệu kiểm tra sắc giác của HRD Hàn Quốc. Cán bộ kiểm tra yêu cầu người lao động đọc các số trong hình tròn của từng trang tài liệu (người lao động đạt yêu cầu trong phần kiểm tra sắc giác là người đọc chính xác tất cả các chữ số được ghi trong tài liệu). Đề nghị quý Sở từ chối tiếp nhận đăng ký đối với những trường hợp không đạt yêu cầu về sắc giác.

Bước 5: Thu tiền chi phí dự thi (số tiền Việt Nam tương đương với 24 USD/người).

Bước 6: Phát Đơn đăng ký dự thi và Bản kê khai thông tin.

Bước 7: Hướng dẫn người lao động kê khai Đơn đăng ký và Bản kê khai thông tin.

Bước 8: Thu Đơn đăng ký và Bản kê khai thông tin;

Bước 9: Phát Thẻ dự thi cho người lao động.

MỘT SỐ LƯU Ý TRONG THỰC HIỆN QUY TRÌNH TỔ CHỨC TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ DỰ THI

1. Để tránh nhầm lẫn trong quá trình kiểm tra, xác minh đối tượng đăng ký dự thi, thuận lợi cho việc sắp xếp đơn đăng ký, các địa phương có thể bố trí nhiều bàn tiếp nhận.

2. Đơn đăng ký được phát tăng dần theo thứ tự của số báo danh. Nếu có nhiều bàn cùng tiếp nhận đăng ký thì việc phân Đơn cho các bàn tiếp nhận chia thành nhiều lần, khi các bàn sử dụng hết mới phát tiếp; cần có sự quản lý thống nhất để đảm bảo **không gián đoạn** số báo danh giữa các Đơn đăng ký. Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thu hồi các tờ Đơn còn thừa và các tờ Đơn bị lỗi, hỏng.

3. Đơn đăng ký được đánh số báo danh và in theo chế độ đặc biệt để nhận dạng chữ viết tay bằng máy, vì vậy, chữ viết tay (họ và tên, ngày sinh, số CMND...) phải liền nét, thẳng nét và rõ ràng; nếu sai sót thì yêu cầu người lao động sửa bằng bút xóa băng để sử dụng lại (lưu ý: không dùng bút xóa nước).

4. Kiểm tra kỹ các thông tin của người lao động trên Đơn đăng ký trước khi trả lại “Thẻ dự thi” cho người lao động; đảm bảo các thông tin ghi trên đơn phải đầy đủ, rõ ràng, chính xác, ảnh trên đơn phải đúng là ảnh của người lao động, phòng tránh các trường hợp gian lận, tráo người khi đăng ký thi.

5. Cắt hoặc xé phần “Thẻ dự thi” khỏi tờ Đơn đăng ký và đóng dấu giáp lai vào ảnh trên “Thẻ dự thi”, dấu được đóng vào phía dưới bên **trái** của ảnh (con dấu do HRD Hàn Quốc cung cấp), tránh để mực dấu dây vào mặt thí sinh trong ảnh gây khó khăn cho giám thị khi nhận diện thí sinh vào phòng thi (**chỉ đóng dấu giáp lai vào ảnh trên “Thẻ dự thi”**, không đóng dấu giáp lai vào **ảnh dán trên đơn** nộp cho Trung tâm Lao động ngoài nước).

6. Bảo quản đơn chặt chẽ, tránh lãng phí đề phòng trường hợp thiếu đơn; chỉ phát lại đơn đăng ký cho người lao động trong trường hợp đơn bị lỗi hư hỏng nặng (ví dụ: đơn bị rách hoặc viết vẽ vào dấu (■) trên đơn); lưu lại các đơn hủy và báo cho Trung tâm Lao động ngoài nước số báo danh trên các đơn hủy.

7. “Thẻ dự thi” cần cắt, xé cẩn thận tránh làm hỏng, rách thẻ.

8. Đưa “Thẻ dự thi” cho người lao động giữ, yêu cầu người lao động bảo quản cẩn thận và mang theo “Thẻ dự thi”, Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân (hoặc Hộ chiếu) khi đến dự thi.

Phụ lục 2

HƯỚNG DẪN XÁC ĐỊNH ĐỐI TƯỢNG VÀ ĐIỀU KIỆN ĐĂNG KÝ DỰ THI TIẾNG HÀN NĂM 2020 - DÀNH CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG

*(Ban hành kèm theo Công văn số 366/TTLĐNN – TCLĐ ngày 25/5/2020
của Trung tâm Lao động ngoài nước)*

1. Người lao động phải tự kiểm tra và tự chịu trách nhiệm về các yêu cầu sau:

a. Người lao động đăng ký dự thi gồm những đối tượng sau:

- Người lao động chưa từng đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS, đang cư trú tại các huyện ven biển và các huyện đảo thuộc các tỉnh/thành phố trong cả nước ngoại trừ các huyện tạm dừng tuyển chọn năm 2020 (đối với người lao động chuyển hộ khẩu từ các địa phương không tuyển chọn trong ngành ngư nghiệp hoặc các địa phương tạm dừng tuyển chọn năm 2020 đến các địa phương được tuyển chọn nói trên thì phải có thời gian cư trú tối thiểu tại địa phương chuyển đến là 01 năm tính đến ngày 08/06/2020);

- Người lao động đã từng làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS trong ngành ngư nghiệp về nước đúng hạn hợp đồng (bao gồm trường hợp người lao động có hộ khẩu thường trú tại các địa phương không tuyển chọn trong ngành ngư nghiệp hoặc tạm dừng tuyển chọn năm 2020);

- Người lao động đã từng làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS trong ngành ngư nghiệp và ở lại cư trú bất hợp pháp nhưng đã tự nguyện về nước trong khoảng thời gian Chính phủ Hàn Quốc thực hiện chính sách miễn xử phạt đối với người nước ngoài cư trú bất hợp pháp tự nguyện trình diện để về nước trong các giai đoạn: từ ngày 01/4/2016 đến hết ngày 31/12/2016, từ ngày 10/07/2017 đến hết ngày 10/10/2017, từ ngày 01/10/2018 đến hết ngày 31/3/2019 và từ ngày 11/12/2019 đến ngày 30/6/2020 (bao gồm trường hợp người lao động có hộ khẩu thường trú tại các địa phương không tuyển chọn trong ngành ngư nghiệp hoặc tạm dừng tuyển chọn năm 2020).

b. Người lao động thuộc các đối tượng trên, phải đáp ứng tất cả các điều kiện sau:

- Từ 18 đến 39 tuổi (những người sinh trong khoảng thời gian từ ngày 08/6/2002 đến ngày 09/6/1980);

- Không có án tích theo quy định của pháp luật;

- Chưa từng bị trục xuất khỏi Hàn Quốc;

- Nếu đã từng cư trú tại Hàn Quốc (bao gồm cư trú hợp pháp và bất hợp pháp) theo visa E9 (lao động EPS) hoặc/và visa E10 (thuyền viên tàu đánh cá) thì thời gian cư trú phải dưới 05 năm;

- Không bị cấm xuất cảnh Việt Nam;

- Không có thân nhân (bố, mẹ, con đẻ; anh, chị, em ruột; vợ hoặc chồng) đang cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc;

- Đủ sức khỏe đi làm việc tại nước ngoài theo quy định của Bộ Y tế;

- Không bị mù màu, rối loạn sắc giác;
- Có kinh nghiệm đánh bắt hoặc nuôi trồng thủy hải sản trên biển, có sức khỏe và chịu được sóng nước để làm việc trên tàu biển hoặc đã được đào tạo và cấp chứng chỉ đào tạo đối với các ngành nghề liên quan đến ngư nghiệp;
- Người lao động bị đứt, cụt ngón tay hoặc chấn thương, dị tật cột sống vẫn được đăng ký dự thi, tuy nhiên việc xét tuyển sẽ căn cứ vào kết quả kiểm tra tay nghề và đánh giá năng lực.

2. Các giấy tờ người lao động phải chuẩn bị khi đến đăng ký.

Khi đến đăng ký, người lao động phải chuẩn bị và xuất trình các giấy tờ sau để cán bộ tiếp nhận đăng ký kiểm tra, đối chiếu:

- Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân (bản gốc);
- Sổ hộ khẩu (bản gốc);
- 02 ảnh chân dung kích thước 3.5 cm x 4.5 cm (chụp trong vòng 3 tháng gần nhất, ảnh **không được** chỉnh sửa, sử dụng phông trắng, mặc áo tối màu, không có viền, sạch).
- Hộ chiếu sử dụng xuất cảnh Hàn Quốc lần gần nhất (đối với người lao động về nước đúng hạn hợp đồng và người lao động cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc nhưng tự nguyện về nước trong các giai đoạn từ 01/4-31/12/2016, từ 10/7-10/10/2017, từ 01/10/2018-31/3/2019 và từ 11/12/2019-30/6/2020).

Lưu ý: Những người lao động không đúng đối tượng hoặc không đủ điều kiện theo quy định trên sẽ không được đi làm việc tại Hàn Quốc kể cả trong trường hợp đã dự thi và có kết quả đạt yêu cầu. 

Phụ lục 3**BẢN KÊ KHAI THÔNG TIN***(Dành cho người lao động)*

Để phục vụ công tác quản lý, đề nghị anh/ chị điền đầy đủ, chính xác các thông tin sau đây:

I. Thông tin về người lao động:

1. Họ và tên (CHỮ IN HOA):
2. Số CMND/Thẻ căn cước công dân:
3. Số báo danh (ghi theo Đơn đăng ký dự thi):
4. Nơi đăng ký Hộ khẩu thường trú (ghi cụ thể):
5. Anh/ chị đã từng đi làm việc tại Hàn Quốc hay chưa? ☐ Đã từng ☐ Chưa
 Nếu đã từng làm việc tại Hàn Quốc, anh/ chị có về nước đúng thời hạn sau khi kết thúc
 hợp đồng lao động hay không? ☐ Có ☐ Không
6. Nếu đã từng cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc, anh/ chị có tự nguyện về nước hay
 không? ☐ Có ☐ Không
7. Thời gian anh/ chị tự nguyện về nước:
8. Anh/ chị có người thân nào (bố, mẹ, con đẻ; anh, chị, em ruột; vợ hoặc chồng) đã
 từng hoặc đang làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS hay không?
☐ Có ☐ Không

*Nếu có người thân đã từng hoặc đang làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS,
 đề nghị anh/chị kê khai các thông tin dưới đây (nếu không có không cần phải kê khai):*

II. Thông tin về người thân đã từng hoặc đang làm việc tại Hàn Quốc**1. Người thân thứ nhất:**

- Họ và tên người thân (CHỮ IN HOA):
- Ngày sinh:/...../.....
- Quan hệ với anh/chị là gì?
- Ngày xuất cảnh Việt Nam để đi làm việc tại Hàn Quốc:
- Hiện nay người thân còn làm việc ở Hàn Quốc hay không? ☐ Có ☐ Không

2. Người thân thứ hai:

- Họ và tên người thân (CHỮ IN HOA):
- Ngày sinh:/...../.....
- Quan hệ với anh/chị là gì?
- Ngày xuất cảnh Việt Nam để đi làm việc tại Hàn Quốc:
- Hiện nay người thân còn làm việc ở Hàn Quốc hay không? ☐ Có ☐ Không

Tôi xin cam đoan các thông tin kê khai trên đây là đúng sự thực.

....., ngày tháng 6 năm 2020

Người kê khai
 (Ký, ghi rõ họ và tên)

- Nếu phát hiện các thông tin kê khai trên đây không đúng sự thực, anh/chị sẽ không được đăng ký dự tuyển
 đi làm việc tại Hàn Quốc kể cả trong trường hợp đã dự thi và có kết quả đạt yêu cầu.
 - Trường hợp người lao động có nhiều hơn 2 thân nhân đang làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS
 thì kê khai bổ sung vào Bản kê khai thông tin thứ 2.

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN CAM KẾT

(Dành cho người lao động)

Bản cam kết này nhằm xác định trách nhiệm của người lao động trong việc xác nhận thông tin để đăng ký dự thi tiếng Hàn năm 2020.

- Tên tôi là:.....

- Ngày sinh:

- Hộ khẩu thường trú:

- Số CMND:.....ngày cấp..... nơi cấp:

- Đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc thông qua Sở Lao động - Thương binh và Xã hội tỉnh/thành phố:

Tôi xin cam kết đã từng làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS, thông tin cụ thể như sau:

- Số Hộ chiếu sử dụng xuất cảnh đi làm việc tại Hàn Quốc trong lần gần đây nhất:.....ngày cấp:.....

- Ngày xuất cảnh Hàn Quốc theo hợp đồng mới nhất:/....../20.....

- Ngày về nước:...../....../20....

- Tổng thời gian cư trú tại Hàn Quốc theo visa E9 hoặc (và) E10 là: ...năm...tháng (nếu từ 5 năm trở lên, bao gồm cả thời gian cư trú bất hợp pháp sẽ không được đăng ký).

- Ngành làm việc tại Hàn Quốc:

☐ Sản xuất chế tạo

☐ Xây dựng

☐ Nông nghiệp

☐ Ngư nghiệp

Tôi xin cam kết những thông tin trên đây là đúng sự thật, nếu có nội dung nào sai thông tin dẫn đến việc bị dừng tham gia chương trình, tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm và không có bất kỳ khiếu nại gì./.

....., ngày tháng 6 năm 2020

Người lao động

(ký, ghi rõ họ tên)

Phụ lục 5 Được dán tại địa điểm đăng ký để người lao động kê khai

HƯỚNG DẪN
CÁCH THỨC KÊ KHAI ĐƠN ĐĂNG KÝ DỰ THI TIẾNG HÀN
(Ban hành kèm theo Công văn số 366/TTLĐNN – TCLĐ ngày 25/5/2020
của Trung tâm Lao động ngoài nước)

A- Phần trên của Đơn đăng ký dự thi

<Khi điền vào Đơn, chữ viết tay phải thẳng nét và liền nét, giống chữ in trên máy>.

- **Mục 1** (Họ và tên): Viết chữ IN HOA không có dấu tiếng Việt, trong đó: họ, tên đệm và tên phải cách nhau một ô trống; tên dài thì viết tiếp xuống dòng dưới

Ví dụ: Người lao động có họ và tên là Nguyễn Đức Mạnh thì viết:

N	G	U	Y	E	N		D	U	C		M	A	N	H	
---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	--	---	---	---	---	--

Lưu ý: Cần tránh một số lỗi viết tay sai sau đây:

Chữ viết tay
sai

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

↓
Máy tính sẽ
nhận dạng
thành chữ

H	8	O	O	I	F	A	L	C	I	N	C	D	8	Y	U
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

- **Mục 2** (Ngày sinh): Điền chính xác đầy đủ cả ngày, tháng, năm sinh vào các ô trống theo thứ tự ngày, tháng, năm sinh. Nếu người lao động chỉ có năm sinh (thiếu ngày tháng sinh) thì sẽ không được dự kiểm tra. Ví dụ:

Lưu ý: Cần tránh một số lỗi viết tay sai sau đây:

Số cần viết

0	1	3	7	0	9	2	7	6
0	1	3	7	0	9	2	7	6

Số viết tay sai



Máy tính sẽ nhận dạng
thành số

6	7	8	1	6	0	1	3	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---

- **Mục 3** (Giới tính): Đánh dấu (●) vào ô tròn để thể hiện giới tính.
- **Mục 4** (Số CMND): Đánh dấu (●) vào ô CMND và điền đầy đủ số chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước vào các ô trống. Lưu ý: Người lao động điền số Hộ chiếu trong trường hợp dùng Hộ chiếu để đăng ký dự thi.
- **Mục 5** (Ngành và nghề): đánh dấu (●) để chọn ngành ngư nghiệp và 1 nghề tương ứng muốn được làm việc tại Hàn Quốc. Người lao động sẽ dự thi Vòng 2 (nếu đạt Vòng 1) theo nghề đã đăng ký và **KHÔNG** thể thay đổi lựa chọn này sau thời gian tiếp nhận đăng ký.
- **Mục 6** (Số điện thoại): Ghi số điện thoại có thể liên lạc (ghi cả mã vùng).
- **Mục 9** (Ảnh): Dán ảnh cỡ 3,5cm x 4,5cm chụp trong vòng 3 tháng trở lại đây (ảnh phải rõ ràng, giống với ảnh trong hộ chiếu, tuyệt đối **không chỉnh sửa** trên máy tính, ảnh sử dụng phông trắng, mặc áo tối màu, ảnh phải dán che hết phần viền của ô dán ảnh, ảnh không viền).
- **Mục 10** (Bản sao giấy CMND): Dán bản sao mặt trước Giấy CMND/Thẻ căn cước công dân hoặc Hộ chiếu (bằng hồ dán, không được dán bằng băng dính). Bản sao giấy CMND/Thẻ căn cước (Hộ chiếu) phải rõ số và các thông tin cá nhân.
- **Mục 11** (Thời gian cư trú ở Hàn Quốc): tất cả thí sinh đăng ký thi (bao gồm cả những người chưa từng đi làm việc ở Hàn Quốc) **phải đánh dấu (●) vào ô “Ở Hàn Quốc dưới 5 năm”**.

Trường hợp không đánh dấu hoặc đánh dấu vào ô “Ở Hàn Quốc từ 5 năm trở lên” được xem là đơn đăng ký không hợp lệ.

- **Mục Đồng ý:** Người lao động **bắt buộc** phải tô đậm, che hết 3 ô tròn (O) dưới Mục 11 để xác nhận đồng ý những điều khoản khi tham gia Chương trình EPS.

B – Phần dưới của đơn đăng ký tham dự thi (là Thẻ dự thi)

- **Mục 1 (Họ và tên):** Ghi họ và tên bằng CHỮ IN HOA không dấu.

- **Mục 4 (Số CMND):** Ghi rõ ràng số Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước.

C. Một số lưu ý đối với người lao động khi kê khai Đơn đăng ký dự thi:

- Các dấu (●) phải được tô đậm và che hết ô tròn O và ký tên vào Đơn đăng ký.

- Trong trường hợp cần thay đổi lại thông tin đã điền thì sử dụng bút xóa (sử dụng bút bằng, không được dùng bút xóa nước) và ghi lại thông tin thật rõ ràng.

- Bắt buộc điền thông tin ở bên trong ô (nếu viết ra ngoài ô trống thì đơn sẽ bị lỗi trong quá trình phía Hàn Quốc xử lý đơn).

- Ảnh dán trên đơn phải chắc không dễ rơi, sử dụng keo dán vừa đủ để không làm ướt mặt sau của đơn gây ảnh hưởng đến quá trình xử lý đơn sau này (khuyến khích sử dụng hồ khô để dán).

- Dấu (■) ở trên đầu và cuối trang tờ Đơn đăng ký là ký hiệu để hệ thống đọc nhận diện tờ đơn, vì vậy khi điền và thu đơn đăng ký cần chú ý không viết chèn lên hoặc tô mờ làm mất dấu (■) này.

- Đơn đăng ký được coi là không hợp lệ nếu bị hư hỏng nặng (đơn bị rách hoặc viết vẽ vào dấu (■) trên đơn).

- Lưu ý người lao động khi điền thông tin vào Đơn đăng ký dự thi tiếng Hàn lưu ý cách viết số 1, số 4 và số 7 và thống nhất cách viết như sau:

Cách viết thông thường	1	7	4
Cách viết bắt buộc trong Đơn đăng ký dự thi	1	7	4

DANH SÁCH NGƯỜI LAO ĐỘNG ĐĂNG KÝ DỰ THI TIẾNG HÁN NGÀNH NGƯ NGHIỆP NĂM 2020

Tổng số: người (.....Nam;Nữ)

STT	Số báo danh	Họ và tên	Ngày tháng năm sinh	Giới tính	Số CMND/ thẻ căn cước	Phân loại	Đối tượng	Ngành đăng ký dự thi	Điện thoại	Địa chỉ gửi thư		
										Chi tiết- xã/phường	Quận/Huyện	Tỉnh/thành phố
1	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H)	(I)	(J)	(K)	(L)
2												
3												

GIÁM ĐỐC

(Ký tên, đóng dấu)

Hướng dẫn lập danh sách:

- Cột (A): Ghi Số báo danh đăng ký dự thi của người lao động;
- Cột (B): Ghi họ và tên của người lao động bằng chữ thường, có dấu . Lưu ý giữa họ và tên đệm và tên phải cách nhau bằng 1 dấu cách; VD: Nguyễn Thị Hương;
- Cột (C): Ghi đầy đủ ngày tháng năm theo thứ tự ngày/tháng/năm (những người chỉ có năm sinh sẽ không được phía Hàn Quốc chấp nhận);
- Cột (D): Ghi giới tính "nam" hoặc "nữ";
- Cột (E): Ghi chính xác số CMND, Thẻ căn cước; KHÔNG sử dụng số hộ chiếu thay cho số CMND, Thẻ căn cước;
- Cột (F): Người lao động cư trú bất hợp pháp tự nguyện về nước ghi: "Tự nguyện về nước"; người lao động về nước đúng hạn hợp đồng lao động ghi: "Về nước đúng hạn"
- Cột (G): Nếu người lao động thuộc huyện nghèo theo QĐ 275/QĐ-TTg thì ghi cụ thể một trong các đối tượng như sau: Hộ nghèo, Dân tộc, Khác;
: Nếu người lao động thuộc các xã đặc biệt khó khăn vùng bãi ngang ven biển và hải đảo theo QĐ 131/QĐ-TTg thì ghi: 131
- Cột (H): Ghi ngành đăng ký dự thi: Ngư nghiệp;
- Cột (I): Ghi số điện thoại di động hoặc cố định của người lao động;
- Cột (J): Ghi thông tin chi tiết về số nhà, thôn/xóm, xã/phường nơi người lao động đang cư trú;
- Cột (K): Ghi thông tin huyện/thành phố nơi người lao động đang cư trú;
- Cột (L): Ghi thông tin chi tiết về tỉnh/thành phố nơi người lao động đang cư trú.

Lưu ý: - Trước khi nhập thông tin vào bảng tính Excel, phải định dạng toàn bộ bảng tính ở định dạng Text (chọn Format->Cells-Number->Text); sử dụng font Times New Roman

- Quý Sở gửi bản mềm danh sách người lao động đăng ký dự thi tới hòm thư điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước theo địa chỉ: kienratratienghan@gmail.com

STT	Số báo danh	Họ và tên	Ngày tháng năm sinh	Giới tính	Số CMND/ thẻ căn cước	Phân loại	Đối tượng	Ngành đăng ký dự thi	Điện thoại	Địa chỉ gửi thư		
										Chi tiết - Xã/phường	Quận/Huyện	Tỉnh/thành phố
1	50810001	Đỗ Văn Điệp	01/01/1980	Nam	060673331		131	(H)	(I)	(J)	(K)	(L)
2	50815006	Nguyễn Thị Hương	15/12/1990	Nữ	205124134	Về nước đúng hạn		Ngư nghiệp	0912909909	Xóm 2, Cẩm Nhung	Quảng Ninh	Quảng Bình

Phụ lục 7

UBND TỈNH/TP.....

SỞ LAO ĐỘNG -THƯƠNG BINH

VÀ XÃ HỘI TỈNH/TP.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập-Tự do-Hạnh phúc

....., ngày tháng 06 năm 2020

DANH SÁCH ĐƠN ĐĂNG KÝ DỰ THI KHÔNG SỬ DỤNG

TT	SỐ BÁO DANH	LÝ DO KHÔNG SỬ DỤNG	GHI CHÚ

GIÁM ĐỐC
(Ký tên, đóng dấu)

Ví dụ:

TT	SỐ BÁO DANH	LÝ DO KHÔNG SỬ DỤNG	GHI CHÚ
1	50100123	Đơn bị rách	
2	50100234	Người lao động không còn nguyện vọng	
3	50100345	Đơn bị mất	
4	Từ: 50100456 Đến: 50100567	Không sử dụng	



Phụ lục 8

**Mẫu thông tin ghi ngoài phong bì đựng Đơn đăng ký dự thi
(khổ giấy A4)**

ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH EPS NĂM 2020

Ngành : Ngư nghiệp

- ☐ Đơn vị tiếp nhận :
- ☐ Dải số báo danh :
- ☐ Số lượng đơn đăng ký :
- ☐ Số báo danh khuyết :
- ☐ Cán bộ tiếp nhận :
- ☐ Cán bộ giám sát :

Ví dụ:

ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH EPS NĂM 2020

Ngành: Ngư nghiệp

- ☐ Đơn vị tiếp nhận : Quảng Bình
- ☐ Dải số báo danh : 50800001~ 50800100
- ☐ Số lượng đơn đăng ký : 98 đơn
- ☐ Số báo danh khuyết : 50800078, 50800099 (02 đơn)
- ☐ Cán bộ tiếp nhận : Nguyễn Hồng Vân – cán bộ Phòng Lao động việc làm
- ☐ Cán bộ giám sát : Trịnh Xuân Hòa – Trưởng phòng Lao động việc làm

g

Phụ lục 9

BẢN CAM KẾT CỦA CÁN BỘ TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ

Với tư cách là cán bộ tiếp nhận đăng ký kỳ tiếng Hàn ngành ngư nghiệp năm 2020 của Sở Lao động – Thương binh và Xã hội tỉnh/thành phốdo Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Hàn Quốc) và Trung tâm Lao động ngoài nước (Colab) phối hợp thực hiện trong khuôn khổ Bản Ghi nhớ ký kết giữa Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam và Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc, chúng tôi xin cam kết sẽ thực hiện những nhiệm vụ được giao một cách có trách nhiệm, công tâm, khách quan, thỏa đáng, đồng thời cam kết không để lộ bất kỳ thông tin gì liên quan đến công việc và nhiệm vụ được giao.

Ngày tháng 6 năm 2020

Họ tên	Đơn vị công tác	Số CMND/Thẻ căn cước công dân	Ký tên



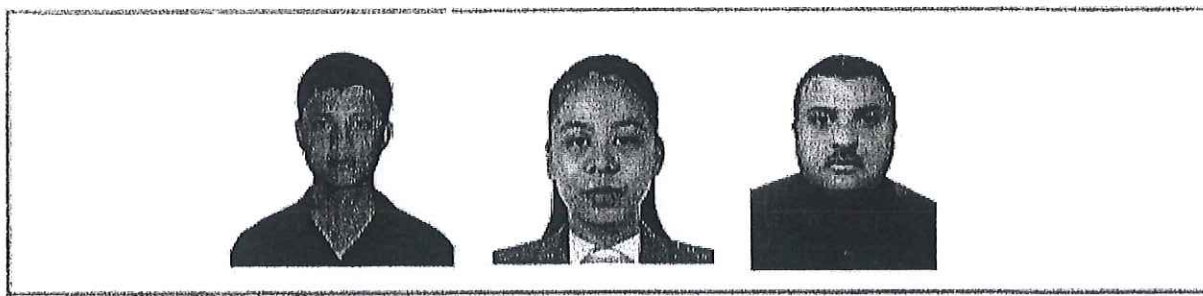
Phụ lục 10

TIÊU CHUẨN ĐỐI VỚI ẢNH CHÂN DUNG CỦA NGƯỜI LAO ĐỘNG ĐĂNG KÝ THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH EPS

Theo quy định của Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc, ảnh chân dung được người lao động dán trên Đơn đăng ký dự thi tiếng Hàn sẽ được scan và sử dụng xuyên suốt quá trình tham gia Chương trình EPS. Đây là tiêu chí rất quan trọng, ảnh hưởng trực tiếp tới kết quả đánh giá hồ sơ và xin cấp visa của người lao động. Vì vậy, người lao động cần chuẩn bị ảnh và dán ảnh trên đơn theo đúng những tiêu chuẩn sau:

1. Ảnh được chụp trong vòng 03 tháng, có phông màu trắng, không viền, kích cỡ 3,5 cm x 4,5 cm, được chụp trực tiếp (không sử dụng ảnh scan), không qua chỉnh sửa bằng phần mềm, khi chụp ảnh người lao động mặc áo có màu khác với màu của phông và không được đeo kính;
2. Dán ảnh vào đúng vị trí trên Đơn đăng ký dự thi, ảnh phải che hết các viền xung quanh của khung;
3. Không để ảnh chân dung trên Đơn đăng ký bị lấm bẩn.

Ví dụ đối với ảnh đạt yêu cầu:



Ví dụ đối với ảnh không đạt yêu cầu:



Ảnh không
đúng kích cỡ



Ảnh không che hết
viền của khung,
phông không đủ
trắng



Ảnh không đầy đủ
khuôn mặt



Ảnh bị đóng
dấu, bị cắt ở góc



Mặc áo màu
trắng



Ảnh có vết bẩn



Mặc áo màu trắng



Ảnh có phông
màu xanh



Ảnh bị chụp ở
góc nghiêng



Đeo kính khi
chụp ảnh